

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 13:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Anioł JAHWE powiedział do niego: Dlaczego to pytasz o moje imię? Bo ono jest niepojęte.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Anioł JAHWE odpowiedział: Dlaczego to pytasz mnie o imię? Ono jest niepojęte.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Anioł JAHWE odpowiedział: Dlaczego pytasz o moje imię, które jest tajemnicze?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któremu odpowiedział Anioł Pański: Przeczże pytasz o imię moje, które jest dziwne?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu on odpowiedział: Przecz się pytasz o imię moje, które jest dziwne?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział mu Anioł: Dlaczego pytasz się o moje imię: jest ono cudowne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Anioł Pański rzekł do niego: Czemu się pytasz o moje imię? Ono jest dziwne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział mu anioł JAHWE: Po co pytasz o moje imię? Ono jest cudowne!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł JAHWE mu odpowiedział: „Czemu pytasz o moje imię? Ono jest niezwykle”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział mu anioł Jahwe: - Dlaczegoż to pytasz o moje imię? Jest ono tajemne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перейшов по пустині і обійшов землю Едома і землю Моава і пройшов на схід сонця до землі Моава і отаборилися на другій стороні Арнона і не ввійшов до границь Моава, бо Арнон був границею Моава.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A anioł WIEKUISTEGO odpowiedział: Czemu pytasz o moje imię? Niech ono pozostanie tajemnicą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże anioł JAHWE rzekł do niego: ”Czemuż miałbyś pytać o moje imię, skoro jest ono zdumiewające?”

¹⁾ ono jest niepojęte, יהוה־פלאי , lub: ono jest cudowne, wspaniałe.

²⁾ <x>10 32:30</x>; <x>230 139:6</x>